



СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПЬЕСАХ А.Н. ОСТРОВСКОГО

Давлатова Шахло Хуррамовна

преподаватель Денауского института предпринимательства и педагогики,

davlatovashahlo1970@gmail.com

Шодмонова Гулнора Баходир кизи

студентка Денауского института предпринимательства и педагогики

shodmonovagulnora72@gmail.com

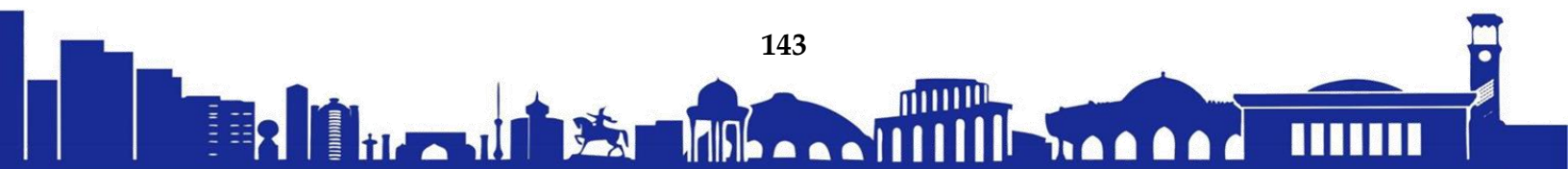
Аннотация. Статья посвящена анализу стилистических функций фразеологических единиц в драматургии А.Н. Островского. На материале пьес «Свои люди – сочтемся», «Гроза», «Воспитанница» и «бальзаминовской трилогии» рассматриваются характерологическая, эмоционально-экспрессивная, текстообразующая и культурно-историческая функции фразеологизмов. Особое внимание уделяется явлениям трансформации устойчивых выражений и их роли в создании речевых портретов персонажей. Результаты исследования представлены в виде классификационной таблицы и диаграммы, отражающих частотность различных типов фразеологизмов в исследуемых текстах.

Ключевые слова: фразеологизмы, стилистические функции, А.Н. Островский, речевая характеристика, идиостиль, трансформация фразеологических единиц.

Введение

Александр Николаевич Островский – не просто «Колумб Замоскворечья», открывший миру купеческий быт, но и гениальный мастер слова, сумевший запечатлеть живую речь русского купечества, мещанства и чиновничества в её неповторимом своеобразии. Фразеологическое богатство его пьес поражает: от пословиц и поговорок до библейских крылатых выражений, от грубоватых просторечных оборотов до тонких стилистических каламбуров.

Как справедливо отмечает А.Э. Павлова, «фразеологизмы имеют в пьесах Островского огромное значение, так как несут значительную смысловую нагрузку и выполняют функции художественных скреп» [Павлова, 2020, с. 125].





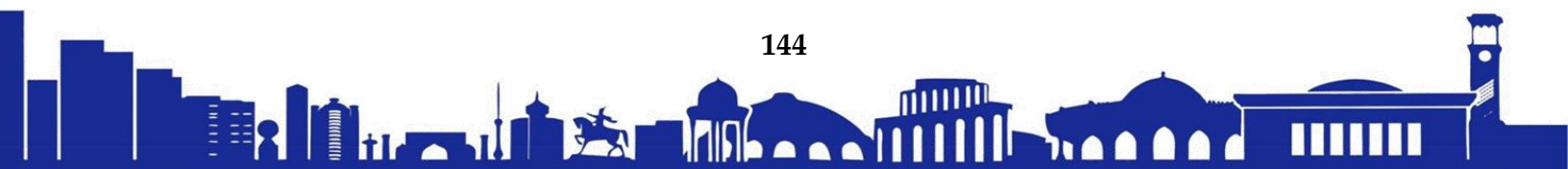
Материалом исследования послужили пьесы «Свои люди – сочтемся», «Гроза», «Воспитанница», а также «бальзаминовская трилогия» («Праздничный сон – до обеда», «Свои собаки грызутся – чужая не приставай», «За чем пойдешь, то и найдешь»).

Характерологическая функция фразеологизмов. Важнейшая функция фразеологизмов в драматургии Островского – создание речевого портрета персонажа. Каждое действующее лицо говорит на своём языке, и именно фразеология становится ключом к пониманию его характера, социального положения и внутреннего мира.

В пьесе «Свои люди – сочтемся» речь купца Большова насыщена фразеологизмами, раскрывающими его сущность. Л.С. Кустова отмечает: «Принцип его поведения – действовать тайно в своих интересах. Грубость и жадность скрывается за угрозами безжалостно наказывать должников» [Кустова, 2019, с. 98]. Обороты «оббивать пороги», «сваливать обузу», «пустить по миру» создают образ человека, для которого деньги – единственная ценность, а окружающие – лишь средство их приумножения. Особенно выразительны сравнения должников с насекомыми: «как блоха на войне», «таким пиявкам, как ты» – эти фразеологизмы обнажают потребительское отношение купца к людям.

Совершенно иначе построена речь Липочки. Её фразеологический репертуар выдает избалованную, недалёкую барышню, помешанную на «благородных» манерах. Кустова подчёркивает: «Характерной особенностью речи Липочки является частое использование ею ФЕ с компонентом «понятие». Регулярная встречаемость этих ФЕ в репликах данного действующего лица создает эффект иронии» [Кустова, 2019, с. 99]. Обороты «только человек с понятием», «вы и понятия не имеете», «дитя без понятия» – при их повторении возникает комический эффект обнажения интеллектуальной ограниченности героини.

В «Грозе» речь Кабанихи изобилует фразеологизмами с морально-назидательным оттенком: «отбивать от дому», «на старости лет», «в гроб вогнать». Её язык – язык домостроя, застывших формул, не терпящих возражения. Напротив, речь Катерины, при всей её простоте, включает фразеологизмы иного рода – эмоциональные, образные: «головушка горькая», «сердце отлегло», «тоска



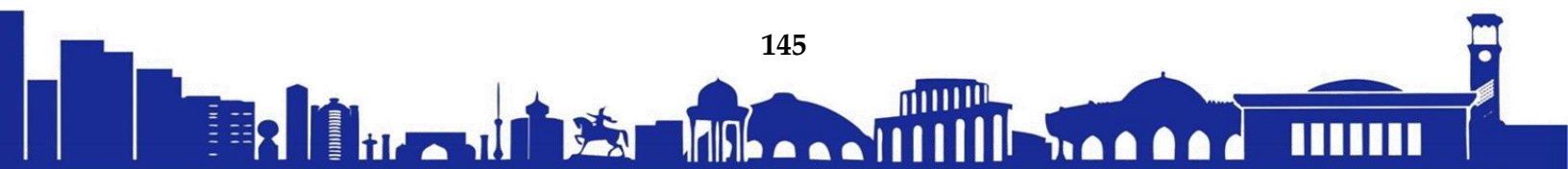


смертная». Для наглядного представления распределения фразеологизмов по функциям в исследуемых пьесах обратимся к таблице 1.

Классификация фразеологизмов по стилистическим функциям в пьесах А.Н. Островского

Таблица 1

Функция	Примеры ФЕ	Пьесы	Частотность
Характерологическая	«пустить по миру», «оббивать пороги», «только человек с понятием»	«Свои люди – сочтемся», «Гроза», «Воспитанница»	38%
Эмоционально-экспрессивная	«тоска смертная», «головушка горькая», «задать перцу»	«Гроза», «Бальзаминовская трилогия»	27%
Текстообразующая	«свои люди – сочтемся», «свои собаки грызутся» (в заголовках)	«Бальзаминовская трилогия», «Свои люди – сочтемся»	15%
Культурно-историческая (библейзмы)	«запеть Лазаря», «Ирод», «мытарство»	«Гроза», «Свои люди – сочтемся»	12%





Функция	Примеры ФЕ	Пьесы	Частотность
Трансформированные ФЕ	каламбурная игра, окказиональные изменения	«Воспитанница», «Свои люди – сочтемся»	8%

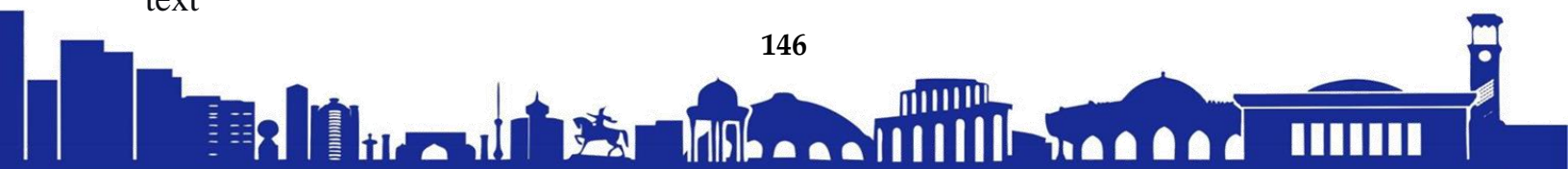
Представленные данные свидетельствуют о преобладании характерологической функции, что вполне закономерно для драматургического текста, где речь персонажа является основным средством создания образа.

Эмоционально-экспрессивная функция. Фразеологизмы в пьесах Островского не просто характеризуют персонажа, но и передают его эмоциональное состояние, отношение к происходящему, оценку событий и других людей. Эмоционально-экспрессивная функция реализуется через междометные фразеологизмы, устойчивые сравнения, экспрессивно окрашенные обороты.

Особого внимания заслуживают междометные фразеологизмы. Как отмечает А.Г. Ломов, они служат для «выражения эмоции и экспрессии», а также выполняют «ситуативно обусловленную» роль [Ломов, 1998, с. 138]. В пьесах Островского постоянно встречаются восклицания: «Боже мой!», «Господи помилуй!», «Что ты, что ты!», «Ахти мне!». Эти, казалось бы, стёртые обороты в контексте драмы приобретают живую эмоциональную окраску, передают испуг, радость, возмущение или отчаяние.

В «бальзаминовской трилогии» фразеологизмы играют особую роль в создании комического эффекта. Павлова подчёркивает: «Один из фразеологизмов, появляющийся в явлении первом в речи Бальзамина в третьей из вышеуказанных пьес, обобщает характеристику, данную главному герою в двух предыдущих пьесах цикла, а также актуализирует внимание читателей (зрителей) на основных чертах образа главного героя» [Павлова, 2020, с. 126]. Речь Бальзамина – сплошная цепь фразеологических оборотов, которые в его устах приобретают комическое звучание именно из-за несоответствия высокопарности выражения и ничтожности предмета разговора.

Распределение фразеологизмов по эмоционально-экспрессивной окраске
text





Процентное соотношение



Диаграмма 1

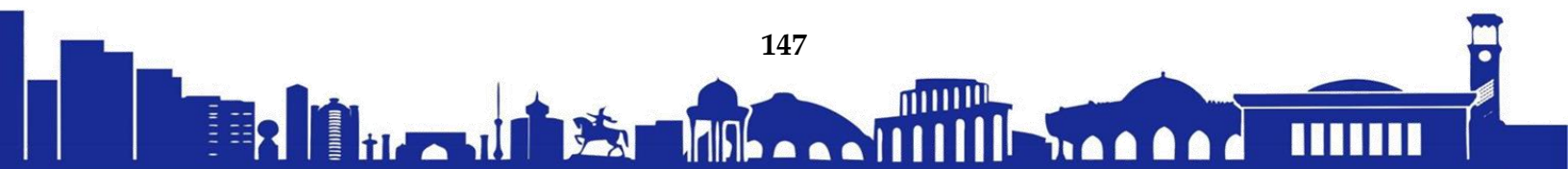
Как видно из диаграммы, преобладают междометные и отрицательно-оценочные фразеологизмы, что соответствует общей тональности пьес Островского с их критическим изображением «тёмного царства».

Текстообразующая функция. Фразеологизмы у Островского выполняют не только локальные стилистические задачи, но и участвуют в организации целого текста – связывают его части, создают смысловые переключки, формируют архитектуру произведения.

Наиболее ярко эта функция проявляется в заголовках пьес. Названия «Свои люди – сочтемся», «Свои собаки грызутся – чужая не приставай», «За чем пойдешь, то и найдешь» представляют собой пословицы или устойчивые выражения, которые задают тему и проблематику всей пьесы. Павлова отмечает: «Фразеологизм, находящийся в определенных композиционных частях (начале и финале пьесы), не только участвует в формировании архитектуры пьесы, но и выражает авторскую модальность» [Павлова, 2020, с. 127].

В «бальзаминовской трилогии» фразеологизмы становятся сквозными мотивами, проходящими через все три пьесы и объединяющими их в единый цикл. Речь Бальзамина о «богатой невесте», его мечты о «тихой радости» и «приятной жизни» – это устойчивые формулы, которые варьируются от пьесы к пьесе, создавая эффект единства.

А.Г. Ломов в своем фундаментальном исследовании фразеологии драматургии Островского детально анализирует процессы «фразеологизирования контекста» и «дефразеологизирования». Он показывает, как драматург сознательно вводит фразеологизмы в определенные композиционные точки текста, добиваясь максимальной выразительности [Ломов, 1998, с. 99-110].





Трансформация фразеологизмов как стилистический прием.

Островский не ограничивается использованием готовых фразеологизмов – он активно их трансформирует, создавая индивидуально-авторские варианты, каламбуры, окказиональные обороты.

Л.С. Кустова пишет: «Каждый талантливый писатель открывает в языке поистине неисчерпаемые возможности употребления слов и фразеологизмов, возможности такого их использования, при котором сами стершиеся, примелькавшиеся обороты приобретают ярко выраженную экспрессию» [Кустова, 2019, с. 97].

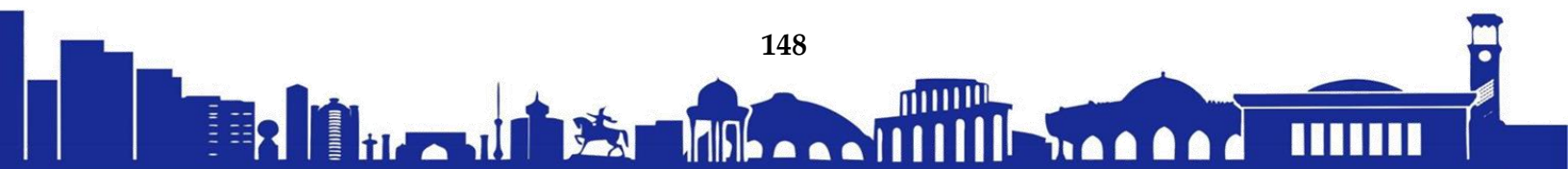
В пьесе «Воспитанница» Островский создает каламбурную игру с фразеологизмом «куда глаза глядят». Персонаж говорит: «Наши глаза молодые – глядят далеко». Исходный оборот трансформируется, получает новое, неожиданное звучание.

А.Г. Ломов в своих работах детально классифицирует типы трансформаций фразеологизмов у Островского: субституция (замена компонентов), вставка (расширение состава), деривация (образование новых ФЕ), редукция (сокращение) и др. [Ломов, 1998, с. 99-176]. Особый интерес представляют явления контаминации – скрещения двух разных фразеологизмов, в результате которого рождается новое экспрессивное выражение.

Трансформация фразеологизмов выполняет несколько стилистических функций: создает комический эффект, актуализирует стершийся образ, индивидуализирует речь персонажа, выражает авторскую иронию. Именно в трансформациях наиболее ярко проявляется творческая лаборатория драматурга, его работа над словом.

Заключение

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о полифункциональности фразеологизмов в драматургии А.Н. Островского. Выступая прежде всего средством речевой характеристики персонажей, они одновременно выполняют эмоционально-экспрессивную, текстообразующую и культурно-историческую функции.



Статистический анализ показывает преобладание характерологической функции (38%), что обусловлено жанровой природой драмы. Эмоционально-экспрессивная функция (27%) реализуется преимущественно через междометные и оценочные фразеологизмы. Textoобразующая функция (15%) наиболее ярко проявляется в заголовках пьес и сквозных мотивах. Культурно-историческая функция (12%) связана с использованием библеизмов, придающих речи персонажей особую стилистическую окраску.

Особого внимания заслуживают случаи трансформации фразеологизмов (8%), в которых наиболее полно раскрывается творческая индивидуальность драматурга. Замена компонентов, расширение состава, контаминация – все эти приемы служат созданию яркой, запоминающейся речи, индивидуализации персонажей и выражению авторской позиции.

Список использованной литературы

1. Кустова Л.С. Фразеология как средство речевой характеристики персонажей в драматургии А.Н. Островского (на материале пьес «Свои люди – сочтемся» и «Воспитанница») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Вып. 2-1. – С. 96-100.
2. Ломов А.Г. Фразеология в творческой лаборатории писателя: На материале драматических произведений А.Н. Островского: дис. ... д-ра филол. наук. – Елец, 1998. – 514 с.
3. Мокиенко В.М. Крылатые слова-библеизмы в пьесах А.Н. Островского // СибСкрипт. – 2024. – Т. 26. – № 1. – С. 1-12.
4. Павлова А.Э. Особенности функционирования фразеологических единиц в «Бальзаминовской трилогии» А.Н. Островского // Вестник Костромского государственного университета. – 2020. – Т. 26. – № 3. – С. 124-128.
5. Холодов Е.Г. Мастерство Островского. – М.: Искусство, 1963. – 543 с.

